

多言語対応ソフトウェアローカライズ支援ツール

Sisulizer

自社製品のグローバル展開に！ 海外製品の国内販売に！

あらゆる言語へのソフトウェアローカライズ開発を強力に支援します。

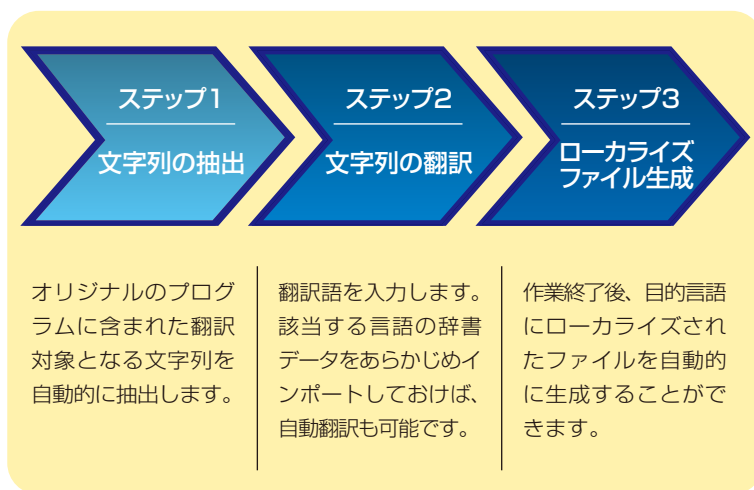
Sisulizer (シスライザー) は、ソフトウェア多言語開発プロジェクトを効率化する、ソフトウェアローカライズ支援ツールです。ビジュアルなユーザーインターフェイスと柔軟性の高い翻訳メモリ機能の搭載により、元プログラムからの文字列抽出→翻訳→ローカライズファイル作成の工程をほぼ自動的に実行します。

exe や dll、Java、.NET はもちろん、機器固有の組み込みプログラムや、従来の類似ツールでは不可能だった、HTML/JSP/ASP/PHP など、あらゆる環境のソフトウェアに対応しています。開発過程で蓄積されたデータ資産の共有や再利用、複数拠点でのワークシェア管理も可能で、高品質かつコスト効率に優れたローカライズプロセスを実現します。

独自のテクノロジーによる、強力なローカライズエンジン

Sisulizer は、さまざまな環境や言語で開発されたソフトウェアに対し、

目的の言語へのローカライズからソフトウェアファイルの作成まで、以下の3つのステップでほぼ自動的に実行します。



主なメリット

- ビジュアルなユーザーインターフェイスで、ローカライズ開発未経験者でも最小のトレーニングで簡単に操作可能。
- 開発とローカライズを分離して進めることができるため、作業効率が大幅に向上。
- 従来、外部委託していた作業を自社内で実施可能なため、コスト削減。
- 開発スキルを標準化して社内蓄積できるため、他開発者が別製品に利用可能。
- 多言語にわたるローカライズにも反復的な作業が不要となり、迅速な製品展開が可能。

主な対応可能製品

- ビジネスアプリケーション
- コンピュータ周辺機器製品搭載ソフトウェア
- コンシューマ機器ユーザーインターフェイス
- OA 機器製品ユーザーインターフェイス
- 医療機器ユーザーインターフェイス
- 製造機器ユーザーインターフェイス
- モバイル機器製品メニュー部分
- 製造機器の操作部ユーザーインターフェイス
- データベースコンテンツ
- グローバル企業社内ツールの現地語化

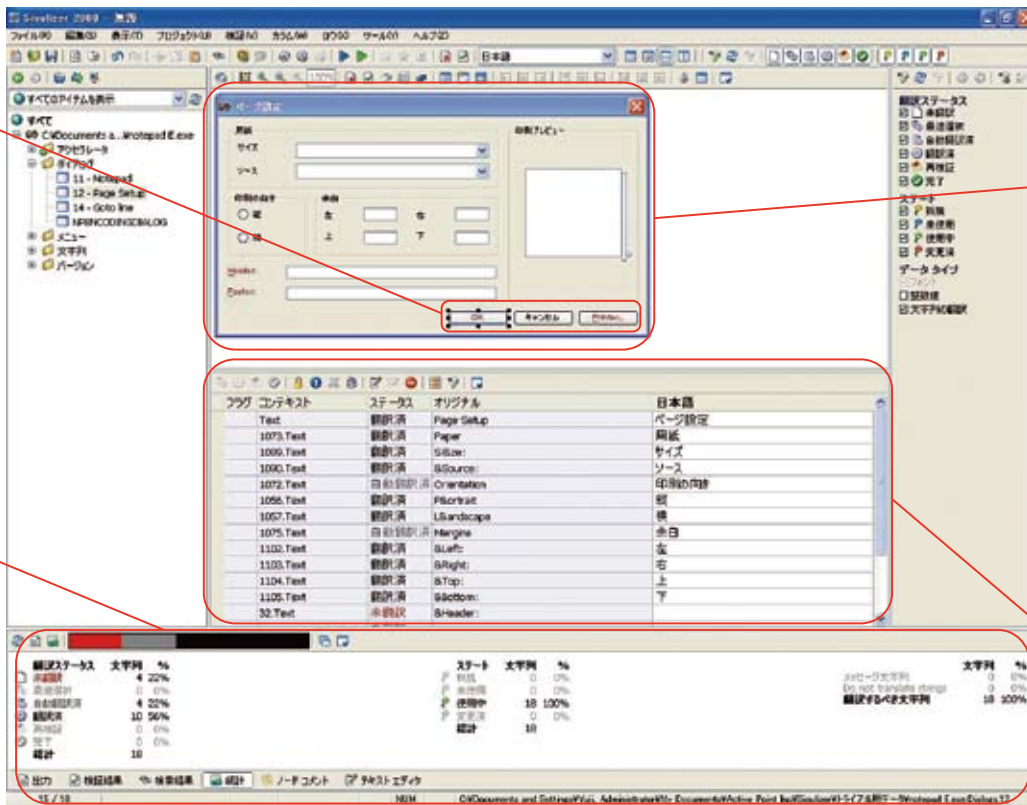
主な機能

- ビジュアルエディター
- 作業しやすいビジュアルエディターにより、作業効率向上。
- 柔軟な翻訳メモリ
- 翻訳メモリへ翻訳辞書をインポートすることにより、自動翻訳。
- データの統合管理
- 作業したプロジェクトデータは、拡張子“.slp”で統合管理し、経験値を再利用。
- マルチでの開発者のワークシェア管理
- 外部翻訳者や、分散した複数のローカライズ作業とのワークシェア機能。

ビジュアル エディター

翻訳後の文字数に
合わせ、ボタンの
サイズやレイアウト
を修正することが
可能です。

現在進捗状況
確認や、作業見積
もり可能なインジ
ケータ機能。



Windows GUI
を含むプログラム
や Web アプリ
ケーションでは、
修正結果を反映さ
せた実際の画面を
確認しながらダイ
ナミックに作業を
進めることが可能
です。

オリジナルのテキ
ストと翻訳語の
入力フィールドを、
表形式で並べ
て表示します。

ローカライズ サポート対象プラットフォーム

C++Builder	PHP	Symbian
Delphi	JSP	Java
Visual Basic	HTML	PO, POT, MO
Visual C++	WebHelp	Qt
.NET ResX	Source code	Text file
.NET WPF	.NET CF	TMX
HTML Help (.chm)	.Pocket PC	XLIFF
ASP	.Ini file	Local database
		Server database

動作環境

推奨
Windows Vista または Windows XP
1 GHz CPU または それ以上
512 MB RAM
80 MB 以上のハードディスク空きスペース 4

ミニマム
Windows XP
Pentium CPU または それ以上
256 MB RAM
40 MB ハードディスク空きスペース

製品写真



詳細および試用版ダウンロード

www.activep.com

* 本製品の種類によって、動作する機能に制限があります。必ず、製品内容を
弊社ホームページでご確認の上、ご購入ください。



株式会社アクティブポイント
〒271-0092 千葉県松戸市松戸 1333-1-503
URL <http://www.activep.com>

* 弊社及び製品に関するお問い合わせは、sales@activep.com

開発元



- * Sisulizer は、Sisulizer Ltd. の商標です。
- * その他の会社名製品名などは一般的に各メーカーの登録商標または商標です。
- * 本カタログの記載内容は、予告無く変更することがあります。